

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»**

**«Утверждаю»  
Декан факультета иностранных языков**

**Сайдова Л. В.**

« 1 » января 2025г.



**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ  
ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ ВЫСШЕГО  
ОБРАЗОВАНИЯ**

**Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»  
Программа подготовки - Теория перевода и межкультурная\межъязыковая  
коммуникация  
Уровень подготовки-магистратура  
Форма подготовки-очная  
Год начала подготовки - 2025**

**Душанбе – 2025**

Программа составлена на основе требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 992 от 12.08.2020 г.

При разработке программы учитываются:

- требования работодателей, профессиональных стандартов;
- содержание программ дисциплин, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол № 1 от 26 августа 2025 г.

Программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 1 от 28. 2025 г.

Программа утверждена на ученом совете факультета иностранных языков, протокол №\_1\_\_ от \_\_29\_\_08\_2025\_г.

Заведующий кафедрой,  
к.ф.н., доцент



Саъдизода Г.Ф.

Заместитель председателя УМС  
факультета



Тагаева С.У.

Разработчик:  
к.ф.н., доцент  
Г.Ф.



Саъдизода

Разработчик от организации:  
менеджер школы профессионального  
и непрерывного образования  
УЦА в г. Душанбе



Шонусайриев Х. М.

Данная программа составлена в соответствии с:

- Федеральным Законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Законом Республики Таджикистан №1004 от 27.07.2013г «Об образовании»;
- Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. N 636;
- Приказом Минобрнауки РФ от 06.04.2021 №245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Положением «О государственной итоговой аттестации выпускников РТСУ» от 29 сентября 2021 г., протокол №1;
- Положением «О выпускной квалификационной работе по программам бакалавриата и программам специалитета» (новая редакция) от 29 сентября 2021 г. (45.04.02 «Лингвистика» (магистратура));
- Положение о выпускной квалификационной работе (магистерской диссертации) от 26.04.2023 г., протокол №9;
- Уставом МОУ ВО РТСУ.

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

Целью государственной аттестации является установление уровня подготовки выпускника РТСУ к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) высшего образования по подготовки/специальности **45.04.02** «Лингвистика» магистратура,

Результатом государственной итоговой аттестации является установление соответствия уровня подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач требованиям соответствующего ФГОС по направлению.

К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав государственной итоговой аттестации, допускаются обучающиеся выпускного курса, успешно завершившие в полном объеме освоение основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки/специальности **45.04.02** «Лингвистика» (магистратура),(магистр), разработанной в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

Государственная итоговая аттестация проводится государственной экзаменационной комиссией. При условии успешного прохождения всех установленных видов итоговых аттестационных испытаний, входящих в государственную итоговую аттестацию, выпускнику Российско-Таджикского (Славянского) университета присваивается квалификация «магистр» и выдается диплом государственного образца о высшем образовании.

### **Задачи выпускной квалификационной работы:**

- обоснование актуальности и значимости работы для теории и практики;
- теоретическое исследование состояния конкретной проблемы;
- творческий анализ состояния объекта и предмета исследования за определенный период, определение и изучение факторов, влияющих на объект и предмет исследования;
- усвоение и закрепление полученных навыков владения современными технологиями и методиками решения практических задач или вопросов, поставленных в работе;
- обобщение полученных результатов проведенных исследований и формулирование аргументированных выводов и рекомендаций.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОП ВО

К ГИА допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план ОП ВО.

### **2.1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы**

Выпускник по направлению подготовки/специальности **45.04.02** «Лингвистика» «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация» магистратура, с квалификацией степенью магистра в соответствии с целями основной профессиональной образовательной программы и задачами профессиональной деятельности в результате освоения данной ОПОП магистратуры должен обладать следующими компетенциями и их элементами:

<b>Код и содержание компетенции</b>
<b><i>Универсальные компетенции</i></b>
УК-1 Способен осуществлять критический анализ на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
УК-2Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
УК-3 Способен организовать и руководить работой команды стратегию для достижения поставленной цели.
УК- 4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном(ых) и иностранном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)
УК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме
УК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию
<b><i>Общепрофессиональные компетенции</i></b>
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.
ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
ОПК-5 Способен применять современные информационно-коммуникационные технологии для решения исследовательских и практических задач профессиональной деятельности;
ОПК-6 Способен использовать профессиональные знания в педагогической деятельности, знать и применять методики преподавания дисциплин (модулей) по истории и обществознанию;
ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации
<b><i>Профессиональные компетенции</i></b>
<b><i>научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности</i></b>

ПК-1 Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего, профессионального среднего, а также высшего и дополнительного лингвистического образования
ПК-2 Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения
<i>педагогический тип задач профессиональной деятельности</i>
ПК-3 Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов
ПК-4 Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.

### 3. СОСТАВ ГИА

ГИА может проводиться как в очном формате (обучающиеся и государственная экзаменационная комиссия во время проведения ГИА находятся в РТСУ), так и с использованием дистанционных образовательных технологий (ДОТ), доступных в электронной информационно-образовательной среде РТСУ.

Порядок проведения ГИА в очном формате или с использованием (ДОТ) регламентируется соответствующим локальным нормативным актом РТСУ.

ГИА по ОП ВО по направлению подготовки/45.04.02 «Лингвистика», программа магистратуры «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация».

включает в себя:

- государственный экзамен (ГЭ);
- защиту выпускной квалификационной работы (ВКР). **(указывается в соответствии с ФГОС ВО/учебным планом/ОПОП)**

### 4. МЕСТО ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ В СТРУКТУРЕ ОПОП

4.1. Цикл (раздел) ОПОП, к которому относится ГИА.

Государственная итоговая аттестация (далее ГИА) относится к Блоку 3 основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки/специальности 45.04.02 «Лингвистика», программа магистратуры «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация».

Взаимосвязь ГИА с дисциплинами и практиками учебного плана представлена в табл.2.

Таблица 2

Приведено в качестве образца

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ОПОП
1	Переводческая практика	3	Б2. О.01 (У)
2	Философия и методология науки	2	Б1. О.01
3	Педагогика высшей школы	1	Б1.О.02
4	Психология высшей школы	1	Б.1.О. 03
5	Педагогическая практика	3	Б2.О.02(П )
6	Научно-исследовательская работа	1-4	Б2.О.03(Н )
7	Принципы и методы современных лингвистических исследований	4	Б1.О.14
8	Общее языкознание и история лингвистических учений	1	Б1.В.05
9	Информационные технологии в лингвистике (углубленный курс)	2	Б1.О.08
10	Методика работы над магистерской диссертацией	2	Б1.О.10
11	Практикум по сравнительной типологии иностранных языков и культур	3	Б1.О.11
12	Коммуникативный практикум	3	Б1.О.13
13	Основы переводческой деятельности	1-2	Б1.О.09
14	Общая теория перевода	1	Б1.О.06
15	Практика письменного и устного перевода	3	Б1.О.12
1 6	Теория и практика межкультурной коммуникации	4	Б1.О.15
17	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	2	Б1.О.07
18	Межкультурная коммуникация и проблемы перевода	2	Б 1.О.09
19	Инновационные методы обучения языку	1	Б1.В.01
20	Методика обучения речевому общению на иностранном языке	1	Б1.В.02
21	Речевое воздействие и межкультурная коммуникация	1-2	Б 1. В.03
22	Официально-деловой перевод	4	Б1.В.ДВ.01.01.
23	Реферативный перевод		Б1.В.ДВ.01.02
24	Лингвистическая типология	3	Б 1.В.04

	ГИА		Б3.01

## 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ГИА

Объем ГИА составляет 9 зачетных единиц, 6 недель всего - 324 часа, из которых:

162 часа (3 недели) это подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы и 162 часа (3 недели) это подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по направлению подготовки.

### 5.1. Структура и содержание теоретической части ГИА

#### Теория перевода

1. Предмет теории перевода. Место в системе лингвистических наук.
2. Язык как хранитель культуры.
3. Перевод текста с английского на русский и с русского на английский язык с использованием переводческого комментария.
4. Переводческие соответствия.
5. Структура языковой личности.
6. Понятие перевода как акта межъязыковой коммуникации. Отличие от других видов языкового посредничества.
7. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации
8. Особенности перевода газетно-информационных материалов.
9. Межкультурная коммуникация в сфере образования.
10. Основные модели перевода (трансформационная и денотативная).
11. Языковая и концептуальная картина мира.
12. Особенности перевода научно-технических материалов.
13. Межкультурная эквивалентность. Лакуны.
14. Причины, вызывающие преобразование структуры и содержания оригинала. Понятие и структура содержания текста.

#### Теория и практика межкультурной коммуникации

1. Межкультурный консалтинг. Работа Консультанта по межкультурному общению.
2. Языковая личность, вторичная языковая личность.
3. Социальная перцепция в межкультурной коммуникации.
4. Ментальные программы и коммуникация.
5. Индивидуализм – коллективизм.
6. Текст в межкультурной коммуникации.
7. Этика исследователя и консультанта по проблемам межкультурной коммуникации.
8. Фактор адресата в межкультурной коммуникации.

## 6. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Основная литература:

1. Гайнутдинова А. Г. Теория перевода [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие для Гайнутдинова; ред. О. В. Свирид; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Электрон. дан. 3,53 МБ. - Душанбе [б. и.], 2018. - эл. опт. диск (CD-ROM).
2. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учеб, пособие / Е. В. Бреус ; Ун-т рос. акад. образования. - 3-е изд. - М. : УРАО, 2002. - 207
3. Бороздина, Г. В. Психология общения : учебник и практикум для среднего профессионального образования / Г. В. Бороздина, Н. А. Кормнова ; под общей редакцией Г. В. Бороздиной. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-00753-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450947c>.
4. Катфорд Дж.К. Лингвистическая теория перевода : Об одном аспекте прикладной лингвистики : научное издание / Дж. К. Катфорд ; пер. с англ. - М. : Едиториал УРСС, 2004. - 208 с.
5. Латышев Л.К. Перевод: Теория, практика и методика преподавания : учебник для студентов, обучающихся по спец. "Перевод и переводоведение" / Л. К. Латышев, А. Л. Семенов. - 2-е изд., стер. - М. АCADEMIA, 2005. - 192 с.
6. Саъдиева, Г. Ф. Manual on intercultural communication [Текст] : учеб. пособие для студентов бакалавров и магистров филол. фак., отд-ния "Лингвистика" / Г. Ф. Саъдиева ; отв. ред. П. Д. Джамshedов ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Душанбе : [б. и.], 2014. - 208 с. -

### 6.2. Дополнительная литература:

- 1.
  2. **Базылев В. Н.** Перевод. Теория и практика [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. Н. Базылев. - Электрон. дан. - Москва : ФЛИНТА, 2024. — 328 с. — Режим доступа: URL: <https://e.lanbook.com/book/348128>
  3. **Базылев В. Н.** Теория перевода. Курс лекций [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. Н. Базылев. — 4-е изд., стер. - Электрон. дан. - Москва : ФЛИНТА, 2024 — Книга 1 — 2024. — 121 с. - Режим доступа: URL: <https://e.lanbook.com/book/398528>
  4. **Базылев В. Н.** Теория перевода. Практикум [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. Н. Базылев. — 4-е изд., стер. - Электрон. дан. - Москва : ФЛИНТА, 2024 — Книга 2 — 2024. — 200 с. — Режим доступа: URL: <https://e.lanbook.com/book/398525>
  5. **Илюшкина М. Ю.** Теория перевода: основные понятия и проблемы [Электронный ресурс]: учебное пособие / М. Ю. Илюшкина. — 3-е изд., стер. - Электрон. дан. - Москва: ФЛИНТА, 2017. — 84 с. Режим доступа: URL: <https://e.lanbook.com/book/92711>
  6. **Латышев Л. К., Северова Н. Ю.** Технология перевода [Текст: Электронный ресурс]: Учебник и практикум / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. - 4-е изд., пер. и доп. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2022. - 263 с. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-00493-9 :Режим доступа: URL: <https://urait.ru>
- ### 6.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. <http://www.rubricon.com> – энциклопедический ресурс Интернета
8. <https://e.lanbook.com> – Электронно-библиотечная система
9. <https://urait.ru> – Юрайт – образовательная платформа.

### **6.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. <http://www.rubricon.com> – энциклопедический ресурс Интернета
2. <https://e.lanbook.com> – Электронно-библиотечная система

3. <https://urait.ru> – Юрайт – образовательная платформа.

### **6.4. Перечень информационных технологий и программного обеспечения MS Office, Power Point.**

## **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ И ПРОВЕДЕНИЮ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

7.1. К началу экзамена должны быть подготовлены следующие документы:

- приказ о составе государственной экзаменационной комиссии;
- приказ о допуске к государственной итоговой аттестации;
- программа государственной итоговой аттестации;
- зачетные книжки выпускников;
- бланки протоколов;
- экзаменационные билеты;
- экзаменационные ведомости;
- листы бумаги со штампом вуза.

### **7.2. Условия подготовки и процедура проведения государственной итоговой аттестации.**

#### **Подготовка к экзамену.**

Кафедра английской филологии готовит перечень наглядных пособий, материалов справочного характера, список экзаменационных вопросов, методических рекомендаций, разрешенных к использованию на экзамене.

В период подготовки к государственному экзамену проводятся обзорные лекции по программе экзамена. Групповые консультации перед государственными экзаменами проводятся в соответствии с графиком проведения итоговых аттестационных испытаний. Этапы проведения государственного экзамена.

На итоговом экзамене магистры получают экзаменационный билет, включающий 2 теоретических вопроса и 1 практикоориентированный вопрос по дисциплинам программы. Билет имеет один номер и содержит вопросы и задания по различным темам дисциплин, включенных в программу государственной итоговой аттестации для детального контроля знаний, умений и навыков. Государственный экзамен проходит в один день в один этап.

Форма проведения экзамена – устная.

Порядок подготовки и сдачи экзамена:

1. Подготовка к ответу выпускника – не менее 30 минут;
2. Ответ на вопросы по билету перед комиссией;
3. Ответ на дополнительные вопросы членов комиссии.

Ответы выпускников на все поставленные вопросы заслушиваются членами комиссии, каждый из которых выставляет оценки по отдельным вопросам экзамена и итоговую оценку, являющуюся результирующей по всем вопросам. Решения государственной экзаменационной комиссии принимаются на закрытых заседаниях простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании. В случае равного количества голосов мнение председателя является решающим.

### 7.3. ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНЫМ КВАЛИФИКАЦИОННЫМ РАБОТАМ И ПОРЯДКУ ИХ ВЫПОЛНЕНИЯ

**Выпускная работа (далее магистерская диссертация)** – завершенная научно-практическая работа выпускника по определенной проблеме, систематизирующая, закрепляющая и расширяющая теоретические знания и практические навыки при решении конкретной задачи, демонстрирующая умение самостоятельно решать профессиональные задачи и характеризующая итоговый уровень его квалификации, подтверждающая его готовность к профессиональной деятельности.

ВКР является формой самостоятельной работы и составной частью итоговой государственной аттестации. ВКР выполняется в последнем семестре и представляет собой самостоятельную и логически завершенную работу, связанную с решением задач того вида (видов) деятельности, к которым готовится магистрант. Подготовка ВКР – завершающий этап подготовки, формирующий профессиональные и практически-ориентированные компетенции выпускника.

ВКР должна представлять собой законченное письменное сочинение, посвященное разработке актуальной научно-исследовательской проблеме. ВКР выполняется в виде теоретического или экспериментального исследования одной из актуальных тем в предметной области, соответствующей направлению подготовки, в которой выпускник должен продемонстрировать уровень овладения теоретическими знаниями и практическими умениями и навыками, позволяющими ему самостоятельно решать профессиональные задачи.

Главной целью выполнения выпускной работы является дальнейшее углубление и специализация теоретических знаний, умений и навыков, полученных обучающимися в процессе обучения. Цели выполнения ВКР:

- углубление, закрепление и систематизация теоретических и практических знаний по направлению подготовки и применение этих знаний при решении практических задач, связанных с будущей профессиональной деятельностью выпускников в государственных и негосударственных учреждениях и организациях;

- развитие навыков проведения самостоятельного анализа, формулирования выводов при рассмотрении актуальных проблем современности;

- выявление степени подготовленности выпускников к самостоятельной работе.

Для подготовки ВКР выпускнику назначается **научный руководитель** и, при необходимости, консультанты. Научный руководитель осуществляет контроль всей деятельности обучающегося по подготовке выпускной квалификационной работы, дает отзыв на подготовленную работу. Выпускающая кафедра, а затем деканат утверждают списки рецензентов, которые представляют на работу рецензию.

**В процессе подготовки ВКР (магистерской диссертации) выпускник должен продемонстрировать умения и навыки:**

- самостоятельно ставить исследовательскую, творческую задачу, оценивать ее актуальность и социальную значимость;

- выдвигать научную (рабочую) гипотезу;

- изучать и критически анализировать получаемую информацию;

- глубоко и всесторонне исследовать выявленную проблему;

- вырабатывать, описывать и профессионально аргументировать свой вариант решения рассматриваемой проблемы;

- формулировать логически обоснованные выводы, предложения, рекомендации по внедрению полученных результатов в практику;

- правильно применять теоретические положения изученных ранее научных дисциплин;

- знать и уметь применять современную научную методологию;

- применять при выполнении работы компьютерные и телекоммуникационные средства и технологии;
- уметь (в письменном виде и устном выступлении) четко и логично формулировать свои мысли, предложения, рекомендации.

Задачи, решаемые выпускником в выпускной квалификационной работе, должны быть направлены на достижение поставленных целей и соответствовать перечню профессиональных компетенций бакалавра, установленному в общем виде государственным образовательным стандартом.

Выпускная работа должна выявлять высокий уровень профессиональной эрудиции выпускника, его методическую подготовленность, владение умениями и навыками профессиональной деятельности.

Выпускная квалификационная работа должна соответствовать **следующим требованиям:**

- базироваться на реальной собранной и обработанной автором информации по фундаментальным и прикладным проблемам получаемого направления;
- раскрывать современное состояние проблемы исследования в соответствии с научной и специальной литературой;
- носить творческий характер с использованием новых статистических данных и действующих нормативных правовых актов;
- отражать умение выпускника пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации, способности работать с нормативными правовыми актами.
- отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, доказательности и достоверности фактов;
- показывать умение выпускника применять теоретические знания, полученные в период обучения в университете, и его готовность к практическому решению проблем в конкретной сфере деятельности (научно-исследовательской, культурно-просветительской и преподавательской).

Уровень качества ВКР (магистерской диссертации) и ее оценка государственной экзаменационной комиссией служат основанием для присуждения/не присуждения выпускнику квалификации Магистр по соответствующему направлению подготовки.

ВКР выполняются в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования (магистратура), Положением о выпускной квалификационной работе (магистерской диссертации), принятым в РТСУ.

Являясь заключительным этапом подготовки, ВКР призвана подтвердить готовность выпускника самостоятельно решать конкретные профессиональные практические и научные задачи с использованием современных методов исследования.

### **7.3.1. Этапы подготовки ВКР.**

Процесс выполнения ВКР включает в себя ряд взаимосвязанных этапов, типовой перечень которых (в порядке выполнения) представлен ниже:

- выбор темы и ее утверждение в установленном порядке;
- сбор, анализ, осмысление собранного материала по выбранной теме;
- написание основного текста работы;
- формулирование основных теоретических положений, практических выводов и рекомендаций по результатам анализа;
- представление первого варианта ВКР научному руководителю;
- доработка первого варианта ВКР с учетом замечаний руководителя;
- чистовое оформление ВКР, списка использованных документальных источников и литературы, глоссария и приложений;
- подготовка доклада для защиты ВКР на заседании экзаменационной комиссии;

- подготовка презентации или раздаточного материала, включающего в себя в сброшюрованном виде компьютерные распечатки схем, графиков, диаграмм, таблиц, рисунков и т.п. (формата А4);

- оперативное устранение выявленных недостатков;
- получение отзыва научного руководителя и рецензии на завершённую квалификационную работу;
- проверка на антиплагиат и получение справки о степени оригинальности текста работы;
- получение допуска к защите ВКР.
- публичная защита.

Объём ВКР составляет не менее 70/ для магистрантов, не менее 90 страниц выровненного «по ширине» компьютерного текста, исключая рисунки, таблицы, приложение, список литературы и оглавление.

ВКР (магистерская диссертация) должна включать в себя:

- титульный лист,
- введение,
- основную часть (2-3 главы, состоящие из нескольких параграфов),
- заключение,
- глоссарий (если это необходимо),
- список использованной литературы,
- приложение (если оно необходимо).

Обучающийся обязан подготовить выпускную работу в установленный заданием срок, работа должна отвечать всем изложенным в данных методических указаниях требованиям.

В отдельных случаях для ряда специфических тем структура и содержание выпускной работы могут быть несколько изменены. Изменения должны быть согласованы с руководителем выпускной работы.

За время выполнения работы выпускник должен своевременно являться на консультации к научному руководителю – один раз в неделю. Для контроля за выполнением задания в период написания работы проводятся на выпускающей кафедре три аттестации. График аттестации и необходимый для нее объём работы утверждается на кафедре. Выпускник обязан своевременно проходить все виды контроля.

Выпускник получает допуск к защите выпускной работы только в случае своевременного прохождения всех видов контроля и при условии завершения работы и сдачи ее на кафедру в установленное время. По завершению выполнения чистового варианта необходимо получить отзыв научного руководителя и рецензию на свою выпускную работу.

В отзыве научного руководителя дается оценка выполненной выпускником ВКР, указываются ее актуальность, степень проработанности и пр.

За 15 дней до защиты на кафедре должна пройти предзащита, по результатам которой заведующий кафедрой дает допуск работы на защиту и направление на рецензирование. Список рецензентов составляется и утверждается на заседании кафедры и приказом по факультету. Выпускная работа направляется на письменную рецензию специалистам соответствующего профиля. Рецензия должна характеризовать научную и практическую ценность ВКР.

В отзыве рецензента отмечается актуальность и практическая значимость темы, обоснованность цели и задач работы, ее структура, полнота использования источников (литературы и других информационных ресурсов), глубина проведенного анализа, соответствие содержания теме, целям и задачам работы, наличие элементов самостоятельного анализа, правильность оформления библиографии и научно-справочного материала, стиль изложения материала, правильность и обоснованность выводов, к которым пришел автор в процессе рассмотрения проблематики (темы) выпускной работы.

При наличии положительного отзыва научного руководителя и рецензии выпускающая кафедра выносит решение о допуске выпускника к защите квалификационной работы.

### **7.3.2. Подготовка к защите ВКР.**

Подготовка к защите ВКР представляет собой важную и ответственную работу. Важно не только написать высококачественную работу, но и уметь квалифицированно ее защитить.

Выпускник, получив положительный отзыв о ВКР от научного руководителя и допуск к защите, должен подготовить доклад, в котором четко и кратко излагаются основные положения выпускной работы. Для успешной защиты выпускной работы необходимо хорошо подготовить доклад для устного выступления.

Структура доклада:

- обоснование актуальности избранной темы,
- описание научной проблемы,
- степень изученности проблемы,
- формулирование целей и задач работы,
- название методов, которые были использованы при исследовании рассматриваемой проблемы,
- раскрытие по главам основного содержания проведенного исследования,
- заключение по всей работе.

Заключительная часть доклада строится по тексту заключения ВКР, перечисляются общие выводы из её текста без повторения частных обобщений, сделанных при характеристике глав основной части, собираются воедино основные рекомендации.

Доклад должен соответствовать следующим критериям:

- полнота и правильность раскрытия темы;
- логическое и последовательное изложение темы;
- стиль и убедительность изложения;
- грамотность речи, отсутствие в докладе лишних ненужных слов;
- использование специально подготовленных к докладу иллюстративных материалов;
- собственное отношение к излагаемой проблеме;
- общая манера поведения выступающего;
- умение укладываться в отведенное для доклада время.

Доклад не должен быть перегружен цифровыми данными, которые приводятся в случае необходимости для доказательства или иллюстрации того или иного вывода.

В процессе доклада желательно излагать основное содержание своей ВКР свободно, не читая письменного текста; следует использовать заранее подготовленный демонстрационный материал, иллюстрирующий основные положения работы; строго придерживаться временного регламента в 10-15 минут, которые ему отведены на доклад по теме выпускной работы. Внешний вид выпускника должен соответствовать торжественности момента и отвечать правилам делового этикета.

### **7.3.3. Процедура публичной защиты выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа (магистерская диссертация) выполняется под руководством научного руководителя и проходит публичную защиту. К защите ВКР допускается обучающийся, успешно завершивший в полном объеме освоение основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению/специальности подготовки бакалавров/специалистов/магистрантов в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, и успешно прошедший установленные итоговые экзамены.

Защита ВКР осуществляется на заседании Государственной экзаменационной комиссии. Защита квалификационной работы проводится в сроки, установленные графиком учебного процесса. По результату защиты выставляется государственная экзаменационная оценка.

ВКР со всеми утвержденными документами представляется в Государственную экзаменационную комиссию не менее чем за три дня до назначенного срока защиты.

Защита ВКР проходит в торжественной обстановке, публично, на открытом заседании экзаменационной комиссии с участием не менее 2/3 её состава.

В начале работы комиссии председатель представляет выпускникам и присутствующим всем членам ГЭК, с указанием фамилии, имени и отчества, ученой степени и звания, должности, которую они занимают.

**Порядок защиты:**

1. Представление членам ГЭК выпускника. Называется:
  - фамилия, имя, отчество выпускника;
  - тема его работы;
  - указываются имеющиеся документы.
2. Председатель ГЭК предоставляет слово выпускнику.
3. Доклад выпускника по теме ВКР (10-15 мин).
4. Вопросы экзаменационной комиссии.
5. Ответы на вопросы председателя, членов комиссии.
6. Выступление руководителя ВКР и других лиц, присутствующих на защите, если они просят слово.

7. Зачитывается отзыв научного руководителя и рецензия на работу.

Время для доклада на защите работы – 10-15 минут.

Заключительное слово выпускника до 2-х минут.

Продолжительность защиты работы – до 30 минут.

Вопросы, задаваемые выпускнику, могут касаться деталей выполненной работы, либо общих теоретических положений, связанных с темой работы, в пределах существующих рабочих программ.

После публичного заслушивания всех или части ВКР, представленных на защиту, проводится закрытое заседание комиссии, на котором обсуждаются результаты прошедшей защиты, выносятся общая оценка каждому выпускнику: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» или «неудовлетворительно».

Оценка выносится простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании (при равенстве голосов, решающим является голос председателя).

Одновременно принимаются рекомендации о практическом использовании полученных в выпускной квалификационной работе результатов.

**Выпускник в процессе написания и защиты ВКР должен продемонстрировать:**

**Умение:**

- применять теоретические и практические знания в различных областях истории для авторского научного исследования;

**Владение:**

- навыками проведения научного исследования по отдельным историческим проблемам в соответствии с выбранными подходами и методами;

- навыками сбора научных материалов по тематике исследования, подготовке презентаций;

- навыками анализа и обобщение материалов на основе существующих научных теорий и концепций;

По окончании закрытого заседания возобновляется публичное открытое заседание комиссии, на которое вместе с выпускниками приглашаются все желающие. Председатель кратко подводит итоги, объявляет оценки по защищенным на данном заседании выпускным работам и другие результаты. Документы, необходимые для защиты (в 2-х экземплярах):

1. Выпускная квалификационная работа (1 экз.),
2. Справка об оригинальности текста выпускной квалификационной работы.
3. Отзыв научного руководителя.
4. Рецензия.
5. Зачетная книжка с проставленными оценками.

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ ГИА**

Для эффективного проведения государственной итоговой аттестации и подготовке к ней имеются аудитории и кабинеты РТСУ, в т.ч., оборудованные компьютерной и мультимедийной техникой (проектор в аудиториях № 213 для компьютерных презентаций).

Выпускники могут использовать библиотечные фонды университета. Они достаточно обеспечены не только необходимыми книгами, но и электронной базой данных по дисциплинам. Для этого выпускникам представляется читальный зал библиотеки РТСУ со всей необходимой электронной и компьютерной техникой. Отдельная литература, например, представлена в библиотеке кафедры английской филологии факультета иностранных языков РТСУ.

В университете созданы специальные условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья – специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается:

- наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
- обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
- возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

## **9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

В качестве оценочных средств к государственной итоговой аттестации применяются: перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену и тематика выпускных квалификационных работ, которые приведены в ФОС ГИА.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 7**

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»**

**«УТВЕРЖДАЮ»**

И. о. заведующий кафедрой английской филологии  
Саъдизода Г.Ф. «01» сентября 2025 г.

**Фонд оценочных средств  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**  
**Программа подготовки - Теория перевода и межкультурная\межъязыковая  
коммуникация**  
**Уровень подготовки-магистратура**  
**Форма подготовки-очная**  
**Год начала подготовки - 2024**

**Душанбе-2025**

## 1. Состав фонда оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация (ГИА) обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» программа подготовки «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация»

проводится в форме:

- Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы;

- Подготовка сдаче и сдачи государственного экзамена.

Государственный экзамен проводится в устной форме.

В билеты государственного экзамена включаются 2 теоретических вопроса и 1 практико-ориентированный вопрос, которые равномерно случайным образом выбираются из типовых вопросов и ситуаций, приведенных в фондах оценочных средств по государственной итоговой аттестации.

Ознакомление выпускников с содержанием экзаменационных билетов до сдачи экзамена запрещается. Студенты-выпускники обязаны готовиться к экзамену, руководствуясь данным фондом оценочных средств.

Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации включает в себя:

- перечень компетенций, которыми должен обладать обучающийся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

## 2. Перечень компетенций, которыми должен обладать обучающийся в результате освоения образовательной программы

Перечень компетенций выпускника образовательной программы, которыми должен обладать обучающийся в результате освоения образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» программа подготовки «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация» представлен в таблице 1.

Перечень компетенций, которыми должен обладать обучающийся в результате освоения образовательной программы

Таблица 1

Приведено в качестве образца

№ п/п	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения, соотнесенные с установленными в программе индикаторами достижения компетенции (дескрипторы)	Форма итоговой аттестации*
1	УК-1 Способен осуществлять критический анализ на основе системного подхода, вырабатывать	ИУК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя составляющие и связи	Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений Умеет применять методы анализа различных источников информации при решении задач	- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

<p>стратегию действий</p>	<p>между ними; ИУК-1.2. Осуществляет  поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе  доступных источников информации; ИУК-1.3. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (за дачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения</p>	<p>профессиональной деятельности Владеет навыками системного и критического мышления при решении конкретных задач профессиональной деятельности</p>	<p>(ВКР);  - подготовка к сдаче и сдача государственног о экзамена.</p>
<p>УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющих ресурсов и ограничений</p>	<p>ИУК-2.1. - Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их; ИУК-2.2. - Способен видеть образ результата деятельности последовательность шагов для достижения данного результата; ИУК- 2.3. - Формирует план- график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения</p>	<p>Знает действующие правовые нормы и ограничения, оказывающие регулирующее воздействие на решение задач профессиональной деятельности Умеет определять круг задач в рамках избранных видов профессиональной деятельности; умеет планировать собственную деятельность исходя из имеющихся ресурсов Владеет навыками определения и оценки вероятных рисков, ограничений, ожидаемых результатов в решении поставленных задач</p>	<p>- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационн ой работы (ВКР);  - подготовка к сдаче и сдача государственног о экзамена.</p>
<p>УК-3 Способен организовать и</p>	<p>- ИУК-3.1. Вырабатывает стратегию</p>	<p>Знает эффективность использования стратегии</p>	<p>- подготовка к процедуре</p>

руководить работой команды стратегию для достижения поставленной цели.	<p>сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели;</p> <p>ИУК-3.2.</p> <p>- Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки их действий;</p> <p>ИУК-3.3.</p> <p>- Обладает навыками преодоления возникающих разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон;</p>	<p>сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.</p> <p>Умеет понимать особенности поведения выделенных групп людей, с которыми работать/взаимодействовать, учитывать их в своей деятельности (выбор категорий групп людей в зависимости от целей подготовки – по возрастным особенностям, по этническому или религиозному признаку, социально незащищенные слои населения и т.п.).</p> <p>Владеет способностью эффективного речевого и социального взаимодействия; навыками работы с институтами и организациями в процессе осуществления социального взаимодействия</p>	<p>защиты и защита выпускной квалификационной работы (ВКР);</p> <p>- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.</p>
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном(ых) и иностранном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)	<p>ИУК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); ИУК- 4.2.</p> <p>– представляет результаты академической и Профессиональной деятельности</p> <p>ИУК- 4.3.</p> <p>– Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.</p>	<p>Знает методы и технологии деловой коммуникации, нормы, правила и особенности ее осуществления на русском и иностранном (-ых) языках</p> <p>Умеет вести общение по базовым понятиям предметной области; применять полученные теоретические знания для построения устных и письменных текстов с использованием специальной лексики</p> <p>Владеет методами коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на русском и иностранном (-ых) языках, а также выполнять перевод текстов с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).</p>	<p>- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (ВКР);</p> <p>- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.</p>
УК-5 Способен осуществлять	<p>ИУК-5.1.</p> <p>– Адекватно объясняет</p>	<p>Знает основные исторические этапы</p>	<p>- подготовка к процедуре</p>

<p>межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей;</p>	<p>развития общества; основные тенденции истории с древнейших времен по настоящее время; основные различия социально-исторических, философско-этических и социально-политических систем          Умеет учитывать ценности мировой, российской и культуры таджикского народа для развития навыков межкультурного диалога; использовать знание и понимание проблем человека в современном мире; ориентироваться в мировом историческом процессе, анализировать процессы и явления, происходящие в обществе; соотносить их с исторически возникшими мировоззренческими системами; определять собственную позицию по отношению к окружающему миру, осознавать самобытность российской, мировой истории и таджикского народа, и их непосредственную взаимосвязь с различными этическими, религиозными и ценностными системами, сообществами.          Владеет навыками сопоставления общего в исторических тенденциях с особенностями, связанными с природно-географическими, социально-экономическими, религиозно-культурными, социально-политическими, социально-демографическими, условиями той или иной страны; применения основных категорий исторической науки и социально-философского мировоззрения к анализу специфики различных культурных сообществ</p>	<p>защиты и защита выпускной квалификационной работы (ВКР);          - подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.</p>
<p>УК-6 Способен применять современные технологии при</p>	<p>ИУК-6.1. – Находит и творчески использует имеющийся опыт в</p>	<p>Знает основные приемы эффективного управления собственным временем (своих</p>	<p>- подготовка к процедуре защиты и защита</p>

<p>осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию</p>	<p>соответствии с задачами саморазвития; ИУК-6.2. – Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста; ИУК-6.3. – Планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда;</p>	<p>ресурсов и их пределов - личностных, ситуативных, временных и т.д.) для успешного выполнения порученной работы Умеет понимать важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда Владеет методами критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.</p>	<p>выпускной квалификационной работы (ВКР); – подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.</p>
<p>ОПК-1 Способен осуществлять отбор, критический анализ и интерпретацию исторических источников, исторических фактов, исторической информации при решении задач в сфере своей профессиональной деятельности</p>	<p>ИОПК 1.1. Применяет традиционные и инновационные методы отбора исторических источников, фактов, исторической информации при решении задач профессиональной деятельности; ИОПК 1.2. Использует методы критического анализа при интерпретации исторических фактов и информации при решении задач в сфере своей профессиональной деятельности; ИОПК 1.3. Осуществляет систематизацию исторических источников и информации в научных исследованиях, связанных с будущей профессиональной деятельностью; ИОПК 1.4. Обоснованно и аргументированно проводит анализ полученной информации при решении задач профессиональной деятельности; ИОПК 1.5. Применяет знание теории и методов исторических</p>	<p>Знает теории и методы исторических исследований, базовую историческую информацию, традиционные и инновационные методы отбора исторических источников, фактов, исторической информации при решении задач профессиональной деятельности Умеет использовать методы критического анализа при интерпретации исторических фактов и информации при решении задач в сфере своей профессиональной деятельности; проводить систематизацию исторических источников и информации в научных исследованиях, связанных с будущей профессиональной деятельностью Владеет методами анализа полученной информации при решении задач профессиональной деятельности.</p>	<p>– подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (ВКР); – подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.</p>

		исследований, способность понимать, критически анализировать и излагать базовую историческую информацию.		
ОПК-2 Способен применять знание основных проблем и концепций в области отечественной и всеобщей истории; заниматься интерпретацией прошлого в историографической теории и практике	ИОПК 2.1. Применяет знание основных проблем и концепций в области отечественной и всеобщей истории при осуществлении практической деятельности; ИОПК 2.2. Применяет актуальные методы интерпретации исторического прошлого в историографической теории и практике; ИОПК 2.3. Применяет знания историографической теории и практики при решении задач профессиональной деятельности; ИОПК 2.4. Понимает теоретико-методологические проблемы исторических исследований, источниковедения, истории исторической науки (историографии).	Знает основные проблемы и концепции в области отечественной и всеобщей истории при осуществлении практической деятельности Умеет применять актуальные методы интерпретации исторического прошлого в историографической теории и практике Владеет знаниями историографической теории и практики при решении задач профессиональной деятельности; пониманием теоретико-методологические проблемы исторических исследований, источниковедения, истории исторической науки (историографии)	- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (ВКР); - подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.	
ОПК-3 Способен анализировать и содержательно объяснять исторические явления и процессы в их экономических, социальных, политических и культурных измерениях	ИОПК 3.1. Понимает суть исторических явлений и процессов и способен дать им правильное объяснение в экономических, социальных, политических и культурных измерениях; ИОПК 3.2. Применяет методы анализа, с помощью которых можно содержательно и объективно рассмотреть, и объяснить исторические явления, процессы в различных их аспектах; ИОПК 3.3. Дает объяснение историческим	Знает суть исторических явлений и процессов и способен дать им правильное объяснение в экономических, социальных, политических и культурных измерениях Умеет применять методы анализа, с помощью которых можно содержательно и объективно рассмотреть, и объяснить исторические явления, процессы в различных их аспектах Владеет методикой объяснения исторических явлений и	- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (ВКР); - подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.	

		явлениям и процессам, как по каждому отдельно взятому, так и в сравнительном анализе.	процессов, как по каждому отдельно взятому, так и в сравнительном анализе	
ОПК-4	Способен применять на базовом уровне знание теории и методологии исторической науки в профессиональной деятельности	ИОПК 4.1. Применяет теорию и методологию исторической науки, как в процессе научных исследований, так в педагогической деятельности; ИОПК 4.2. Анализирует ранее сложившиеся в исторической науке теории и методологию, правильно делает выводы и применяет полученные результаты в профессиональной деятельности.	Знает теорию и методологию исторической науки, как в процессе научных исследований, так в педагогической деятельности Умеет анализировать ранее сложившиеся в исторической науке теории и методологии; Владеет приемами правильно делать выводы и применять полученные результаты в профессиональной деятельности	- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (ВКР); - подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.
ОПК-5	Способен применять современные информационно-коммуникационные технологии для решения исследовательских и практических задач профессиональной деятельности	ИОПК-5.1. Осуществляет отбор педагогических и других технологий, в том числе информационно-коммуникационных, используемых при разработке основных программ и их элементов; ИОПК 5.2. Применяет современные информационно-коммуникационные технологии при решении исследовательских задач профессиональной деятельности; ИОПК 5.3. Проектирует индивидуальные образовательные маршруты освоения программ учебных предметов в соответствии с образовательными возможностями и потребностями обучающихся; ИОПК-5.4. Осуществляет выбор содержания, методов, приемов организации контроля и оценки, в том числе ИКТ, в соответствии с установленными требованиями образовательным результатам обучающихся.	Знает методы отбора педагогических и других технологий, в том числе информационно-коммуникационных, используемых при разработке основных программ и их элементов; Умеет применять современные информационно-коммуникационные технологии при решении исследовательских задач профессиональной деятельности; Владеет навыками проектирования индивидуальных образовательных маршрутов освоения программ учебных предметов в соответствии с образовательными возможностями и потребностями обучающихся; выбора содержания, методов, приемов организации контроля и оценки, в том числе ИКТ, в соответствии с установленными требованиями образовательным результатам обучающихся.	- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (ВКР); - подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.
ОПК-6	Способен	ИОПК 6.1. Творчески		-

	<p>применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию</p>	<p>использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности; ИОПК 6.2. формулирует гипотезу ВКР и выдвигает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности;</p>		
	<p>ОПК-7Способен информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации</p>	<p>ИОПК 7.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»; ИОПК 7.2. владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля; ИОПК 7.3. эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности.</p>		
<i>научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности</i>				
	<p>ПК-1 Способен осуществлять педагогическую деятельность проектированию образовательного процесса, а также основных</p>	<p>ИПК-1.1. Применяет современные приемы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;</p>	<p>Знает, как правильно осуществлять поиск научной информации с использованием информационно-коммуникационных технологий и поисковых систем; Умеет использовать методы анализа и обработки научной информации по профилю профессиональной</p>	<p>- подготовка к процедуре защиты и выпускной квалификационной работы (ВКР); - подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.</p>

<p>образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего, профессионального среднего, а также высшего дополнительного лингвистического образования</p>	<p>ИПК-1.2. Конструирует учебный процесс и разрабатывает учебно-методическое обеспечение для среднего профессионального, а также высшего образования разных уровней и этапов обучения с использованием достижений отечественного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам;</p>	<p>деятельности; Владеет способностью применять результаты научных исследований в профессиональной деятельности; составлять обзоры, аннотации, рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.</p>	
<p>ПК-2 Обеспечение межъязыкового взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения</p>	<p>ИПК-2.1. Определяет стратегию и анализ опыта способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения; ИПК-2.2. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода; ИПК-2.3. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и</p>	<p>Знает теории и методы исторических исследований, критического мышления и анализа, необходимых в процессе научно-исследовательской деятельности; Умеет применять навыки комплексного поиска, анализа и систематизации информации по изучаемым проблемам всемирно- исторического процесса с использованием исторических источников научной и учебной литературы информационных баз данных. Владеет базовыми знаниями в области всеобщей и отечественной истории, археологии и этнологии, источниковедения, историографии, теории и методологии истории, специальных исторических дисциплин в научно-исследовательской, педагогической, культурно-просветительской деятельности.</p>	<p>- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (ВКР); - подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.</p>

		эквивалентности перевода;		
<i>педагогический тип задач профессиональной деятельности</i>				
ПК-3 Способен прогнозировать характер общения различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов	ИПК - 3.1. Способен сопоставлять культуры стран изучаемых языков по основополагающим параметрам; ИПК - 3.2. Распознает и применяет различные виды коммуникативного поведения, опираясь на знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и её содержательных и структурных компонентов; ИПК - 3.3. Способствует осуществлению анализа опыта конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков;	Знает способы организации и оценки различных видов деятельности ребенка (учебной, игровой, трудовой, спортивной, художественной и т.д.), методы и формы организации коллективных творческих дел, экскурсий, походов, экспедиций и других мероприятий (по выбору); Умеет проводить образовательную деятельность с учетом культурных различий детей, возрастных и индивидуальных особенностей детей, межличностных отношений и динамики социализации личности; Владеет алгоритмом постановки воспитательных целей, проектирования воспитательной деятельности и методов ее реализации в соответствии с образовательными стандартами.	- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (ВКР); - подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.	
ПК-4 Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах	ИПК-4.1. Применяет знания о ИПК - 4.1. Знает современное состояние научных экспериментальных исследований в избранной области; ИПК - 4.2. Способен выявлять дидактический потенциал проводимого исследования для практического использования анализ опыта его результатов.	Знает о социальной природе человеческого общества, факторах и моделях его исторического развития для объяснения актуальных проблем и тенденций исторического процесса; Умеет различать исторические факты и их концептуальные интерпретации, соотносить историческую память и историческое знание, понимать их место и роль в структуре общественного сознания; Владеет спецификой исторически сложившихся моделей (государственных систем), социального, экономического	- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (ВКР); - подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.	

		развития, политической организации, правового регулирования, международных отношений.	
<i>культурно-просветительский тип задач профессиональной деятельности</i>			

**\*Примечание: указывается в соответствии с ФГОС ВО/учебным планом/ОПОП**

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Критерии и показатели оценки результатов сдачи государственного экзамена и защиты ВКР членами ГЭК представлены в таблице 2,3.

Для государственного экзамена:

Таблица 2

Перечень компетенций	Показатели оценивания	Оценка
	Обучающийся глубоко, осмысленно, в полном объеме усвоил программный материал, излагает его на высоком научном уровне, способен к самостоятельному анализу и оценке проблемных ситуаций. Усвоил методологические основы (свободно владеет понятиями, определениями, терминами) в сфере профессиональной деятельности, умеет анализировать и выявлять его взаимосвязь с другими областями знаний. Умеет творчески применять теоретические знания при решении практических ситуаций. Показывает способность самостоятельно пополнять и обновлять знания в процессе повышения квалификации и профессиональной деятельности.	Оценка «отлично»
	Обучающейся в полной мере раскрыл материал, предусмотренный программой, изучил обязательную литературу. Владеет понятиями, определениями, терминами, методами исследования в сфере профессиональной деятельности, умеет установить взаимосвязь изученной дисциплины с другими областями знаний. Применяет теоретические знания на практике. Допустил незначительные неточности при изложении материала, не искажающие содержание ответа по существу вопроса.	Оценка «хорошо»
	Обучающийся владеет материалом в пределах программы, знает основные понятия и определения в сфере профессиональной деятельности, обладает достаточными знаниями для профессиональной деятельности, способен разобраться в конкретной практической ситуации.	Оценка «удовлетворительно».
	Обучающийся показал пробелы в знании основного учебного материала, не может дать четких определений, понятий в сфере профессиональной деятельности, не может разобраться в конкретной практической ситуации, не обладает достаточными знаниями и практическими	Оценка «неудовлетворительно»

Для защиты ВКР:

Таблица 3

Перечень компетенций	Показатели оценивания	Критерии и шкалы оценивания
	Содержание ВКР: актуальность, полнота раскрытия темы, научный аппарат ВКР, обоснованность, соответствие работы профилю направления подготовки, установленным методическим требованиям к оформлению работы выводов и рекомендаций, отражение в	<ul style="list-style-type: none"> <li>• обучающийся продемонстрировал умение эффективно решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике, высокий уровень практической и теоретической подготовленности, владеет профессиональными технологиями, разрабатывает новые подходы к решению профессиональных проблем; актуальность темы работы, широко использованы современные компьютерные технологии, высокая</li> </ul>

	<p>работе прохождения обучающимся практик</p>	<p>корректность использования методов и моделей, ВКР отличается оригинальностью и новизной полученных результатов, высокой практикой значимостью состояние вопроса оценено максимально подробно, практическая значимость работы – уровень оценки «отлично»;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• обучающийся продемонстрировал умение решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике, устойчивый уровень практической и теоретической подготовленности, владеет основными профессиональными технологиями, использует новые подходы к решению профессиональных проблем – уровень оценки «хорошо»;</li> <li>• обучающийся решает типовые задачи, соответствующие квалификационной характеристике, практически и теоретически подготовлен к исполнению поставленных задач, владеет отдельными профессиональными технологиями, использует типовые подходы к решению профессиональных проблем – уровень оценки «удовлетворительно»;</li> <li>• обучающийся продемонстрировал низкий уровень умения решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике, низкую практическую и теоретическую подготовленность, не владеет профессиональными технологиями, не готов использовать типовые подходы к решению профессиональных проблем - уровень оценки «неудовлетворительно»;</li> <li>• выпускная квалификационная работа не представлена.</li> </ul>
	<p>Защита ВКР: доклад обучающегося (в т.ч. наличие презентационного и раздаточного материала и т.д.), аргументированность ответа на вопросы членов ГЭК и замечания рецензента</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• доклад структурирован, раскрывает причины выбора темы и ее актуальность, цель, задачи, предмет, объект исследования, логику получения каждого вывода; в заключительной части доклада показаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, освещены вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии со стандартом;</li> <li>• представленный демонстрационный материал высокого качества в части оформления и полностью соответствует содержанию ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК показывают глубокое знание исследуемой проблемы, подкрепляются ссылками на соответствующие литературные источники, выводами и расчетами из ВКР, демонстрируют самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом; результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) составляет уровень оценки «отлично»;</li> <li>• доклад структурирован, допускаются одна-две неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, но эти неточности устраняются при ответах на дополнительные уточняющие вопросы. ВКР выполнена в соответствии с целевой</li> </ul>

		<p>установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии со стандартом. представленный демонстрационный материал хорошего качества в части оформления и полностью соответствует содержанию ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК показывают хорошее владение материалом, подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом; результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) составляет уровень оценки «хорошо»;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• доклад структурирован, допускаются неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, но эти неточности устраняются в ответах на дополнительные вопросы; ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, но не в полной мере отвечает предъявляемым требованиям; представленный демонстрационный материал удовлетворительного качества в части оформления и в целом соответствует содержанию ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК носят недостаточно полный и аргументированный характер, не раскрывают до конца сущности вопроса, слабо подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом; результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) составляет уровень оценки «удовлетворительно»;</li> <li>• доклад недостаточно структурирован, допускаются существенные неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, эти неточности не устраняются в ответах на дополнительные вопросы; ВКР не отвечает предъявляемым требованиям; представленный демонстрационный материал низкого качества в части оформления и не соответствует содержанию ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК носят неполный характер, не раскрывают сущности вопроса, не подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом. результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) составляет уровень оценки «неудовлетворительно»;</li> <li>• защита ВКР не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы.</li> </ul>
--	--	--

**3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы**  
**Перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену по дисциплине «Теория перевода и межкультурная коммуникация» для выпускников магистратуры направления**

## «Лингвистика»

### Программы магистратуры «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация»

1. Предмет теории перевода. Место в системе лингвистических наук.
2. Язык как хранитель культуры.
3. Перевод текста с английского на русский и с русского на английский язык с использованием переводческого комментария.

#### **а. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы**

Требования к организации подготовки и порядку проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата/специалитета/магистратуры всех форм обучения в РТСУ установлены Положением о государственной итоговой аттестации выпускников, Программой ГИА по направлению, методическими рекомендациями по написанию и защите ВКР (разработанные выпускающими кафедрами).

#### **4. Государственный экзамен, защита выпускной квалификационной работы**

Государственный экзамен и выпускная квалификационная работа (ВКР) демонстрирует уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Оценка госэкзамена и защиты ВКР обучающимися устанавливается на заседании ГЭК. В оценочную ведомость ГЭК по результатам госэкзамена и защиты ВКР вносятся оценки, рекомендуемые каждым из членов ГЭК. Окончательная оценка ВКР по итогам защиты обучающегося определяется большинством голосов членов ГЭК, с учетом оценок, рекомендованных научным руководителем ВКР и рецензентом.

При определении оценки члены ГЭК руководствуются установленными критериями оценки защиты госэкзамена и ВКР. По итогам госэкзамена и защиты ВКР обучающемуся выставляется оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» или «неудовлетворительно».

Результаты госэкзамена и защиты ВКР фиксируются в протоколе заседания государственной экзаменационной комиссии.

Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственной итоговой аттестации и свидетельствуют об уровне сформированности компетенций выпускника образовательной программы.